**ФИО**

Жданова Анастасия Владимировна

**Должность, на которую претендуете**

Переводчик японского/ английского/ испанского языков

**Адрес:** СПб, ул. Димитрова, д. 16, к. 1, кв. 119

**Дата рождения:** 22.06.1989 г.

**Контактная информация (телефон, e-mail):**

8-921-980-69-86; zhdanova.anastasiya2012@yandex.ru

**1. Образование**

2006 Гимназия № 205 с углублённым знанием испанского языка, Санкт-Петербург, аттестат о среднем (полном ) общем образовании с золотой медалью;

2006-2008 Северо-Западный институт-филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Санкт-Петербург,

Факультет Международных отношений, Международные отношения;

2008-2014 Русская христианская гуманитарная академия, Санкт-Петербург,

Факультет мировых языков и культур, Японский язык и культура Японии

Специальность: культуролог, форма обучения: очная, диплом специалиста с отличием, выдан 3 июля 2014.

**2. Профессиональный опыт**

* **Внештатный переводчик**

ноябрь 2014 г. - по настоящее время (Бюро Переводов ”Ройд”, Компания "ЭГО Транслейтинг", ТранЭкспресс, бюро переводов "Guten Morgen" и др.)

письменный перевод документов (с/ на японский язык; с/на испанский язык, с/ на английский язык)

* Неофициальная работа (участие в проектах):

октябрь 2014 "Тойота цусё РУС", ООО СПб,

должность: устный переводчик с японского на русский и с русского на японский

обязанности: устный перевод, консультирование по вопросам планировки завода

август-сентябрь 2014 "Тойота цусё РУС", ООО СПб,

должность: устный переводчик с японского на русский и с русского на японский

обязанности: устный перевод, консультирование (тема автомобилестроения)

* Стажировки в Японию:

1) участие в конкурсе на лучшее сочинение на японском языке, проводимом центром "Нихон рюгаку", - оплаченная поездка на учёбу в школе Токио Ничиго Гакуин (東京日語学院 ) на 1 месяц (август-сентябрь 2010). Выдан Сертификат о прохождении краткосрочного курса японского языка и культуры от 17 сентября 2010.

2) участие в программе Никкэнсэй, проводимой Японским консульством СПб, - оплаченная поездка на учёбу (на гуманитарном факультете) на один год в университете Хиросаки (弘前大学, префектура Аомори). Период обучения: октябрь 2012 - сентябрь 2013. Выдан сертификат об успеваемости 2 сентября 2013. За период стажировки имела опыт перевода текстов на культурные темы, удостоверений и др.; написала дипломную работу на японском языке на тему «Процесс передачи теории Инь Ян и пяти элементов в Японию».

* Опыт в области туризма, маркетинга

1) октябрь 2012 - сентябрь 2013 Университет Хиросаки, спортивный клуб "Иайдо"

должность: помощник организатора спортивных мероприятий, ассистент-переводчик

обязанности: распространение рекламных брошюр, участие в спортивных конференциях в Японии, устный перевод с японского/ английского на русский и с русского на японский/ английский языки,

2) декабрь 2011- июнь 2012 Русская христианская гуманитарная академия, университет Сока Дайгаку, университет Нихон Дайгаку

должность: устный переводчик, гид-переводчик

обязанности: организация экскурсионных мероприятий с японскими студентами, перевод с английского/ японского на русский и с русского на английский/ японский языки

* Экзамен на знание японского языка - Нихонго Норёку Сикэн, 1-й уровень. Дата выдачи сертификата: 25 января 2014.
* Участие в Свято-Троицких ежегодных международных академических чтениях - секционное заседание "Культурология Востока. Россия и Япония: прошлое, настоящее, будущее", 22.05.2014. Тема доклада: "Влияние теории Инь Ян и пяти элементов, заметное в древней японской культуре и литературе".

**3. Рекомендации**

**Tadashi Yamada**, Staff, Blanking division, Toyota Steel Center CO., LTD, Aichi, Japan

TEL. 052-601-5610

e-mail: ta\_yamada@toyotasc.co.jp

**Екатерина Колосова Владимировна**, Старший координатор проектов, Департамент металлов, ООО "Тойота Цусё РУС", филиал в СПб

тел:  +7 (812) 331 56 40

Моb: +7 (921) 947 40 80

e-mail: ekaterina.kolosova@toyota-tsusho-rus.com

**Климов Вадим Юрьевич,** старший научный сотрудник ИВР РАН,  
кандидат исторических наук

тел: +7-911-907-33-68

e-mail: klimovvadim@rambler.ru

**Рысаков Алексей Сергеевич,** кандидат философских наук

тел: 8-911-176-29-63

e-mail: long\_yan@mail.ru

**4. Дополнительная информация**

**Знание ПК** - уверенный пользователь систем Microsoft office (MS Word, MS Powerpoint, MS Excel), "lingvo", начинающий пользователь SDL Trados 2007

**Знание иностранных языков**:

Русский — родной

Японский — свободно владею

Английский — свободно владею

Испанский — читаю профессиональную литературу

Китайский — базовые знания

**Личные качества** – ответственное и профессиональное выполнение обязанностей, внимательность, целеустремлённость, исполнительность, умение работать с большим объемом информации, наблюдательность, хорошая память, неконфликтность, трудолюбие, дисциплинированность, оперативность, отсутствие вредных привычек.